

# SEVERIN

---

Gebrauchsanweisung Bügelautomat (D)

---

Instructions for use Iron (GB)

---

Mode d'emploi Fer à repasser (F)

---

Gebruiksaanwijzing Strijkijzer (NL)

---

Instrucciones de uso Plancha (E)

---

Manuale d'uso Ferro da stiro (I)

---

Brugsanvisning Strygejern (DK)

---

Bruksanvisning Strykjärn (S)

---

Käyttöohje Silitysrauta (FIN)

---

Instrukcja obsługi Żelazko (PL)

---

Οδηγίες χρήσεως Σίδερο (GR)

---

Руководство по эксплуатации Электрический утюг (GUS)

---

## **Lieber Kunde!**

Sie haben sich für ein SEVERIN-Qualitätsprodukt entschieden, vielen Dank für Ihr Vertrauen!

Seit 1952 werden Elektrogeräte der Marke SEVERIN produziert. Durch diese jahrzehntelange Erfahrung und mehrere modernste Produktionsstätten wird der hohe Qualitätsstandard der Produkte garantiert.

Mit über 160 verschiedenen Produkten bietet SEVERIN wie kaum ein anderer Hersteller dieser Branche ein nahezu komplettes Sortiment im Bereich Elektrokleingeräte an.

So umfaßt das SEVERIN-Sortiment neben den traditionellen Küchengeräten wie Kaffeeautomaten, Toaster, Kochplatten oder Waffelautomaten auch vielseitige Grillgeräte, Produkte für die Haarpflege sowie verschiedene Heizgeräte und Ventilatoren.

Jedes Gerät, das die Marke SEVERIN trägt, wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, bevor Sie Ihr Gerät in Betrieb nehmen.

Wir wünschen Ihnen an Ihrem SEVERIN-Gerät viel Freude!

**Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN-Unternehmen**

### **Aktion zum Schutz der Umwelt:**

Nehmen auch Sie aktiv am Umweltschutz teil.

Papier und Kartons, aber auch Glas, Kunststoff und Metalle sind wertvolle Rohstoffe, die wieder aufbereitet werden können.

Achten Sie deshalb auf die örtlichen Sammelstellen, denn der sparsame Umgang mit Rohstoffen ist aktiver Umweltschutz.



## D

# Bügelautomat

### **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch.

### **Anschluß**

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muß der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### **Aufbau:**

1. Gehäuse
2. Bügelsohle
3. Kontrollampe
4. Reglerknopf
5. Netzkabel
6. Aufstellfläche (Heck)

### **Sicherheitshinweise**

- Den Bügelautomaten nur unter Aufsicht betreiben, auch bei kurzfristigem Verlassen des Arbeitsraumes immer den Netzstecker ziehen.
- Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bei Betrieb des Bügelautomaten entstehen hohe Temperaturen an Metallgehäuse und Sohle, die bei Berührung zu Verbrennungen führen. Benutzen Sie zur Handhabung nur den vorhandenen Griff.

- Die Anschlußleitung darf heiße Geräteteile nicht berühren.
- Nach jedem Gebrauch Netzstecker ziehen, ebenso bei:
  - Störungen während des Betriebes;
  - jeder Reinigung des Bügelautomaten.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlußleitung aus der Steckdose ziehen. Anschlußleitung nicht herunterhängen lassen.
- Der Bügelautomat muss auf einer stabilen, beständigen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie den Bügelautomat auf seine Aufstellfläche setzen, stellen Sie sicher, dass die Oberfläche, auf der die Aufstellfläche gesetzt wird, stabil und beständig ist.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es fallengelassen worden ist, oder sichtbare Beschädigungen aufweist.
- Reparaturen an Elektrogeräten müssen von Fachkräften durchgeführt werden, da Sicherheitsbestimmungen zu beachten sind und um Gefährdungen zu vermeiden. Dies gilt auch für den Austausch der speziellen Anschlußleitung. Schicken Sie daher im Reparaturfall das Gerät zu unserem Kundendienst. Die Anschrift finden Sie im Anhang der Anweisung.
- Wird das Gerät falsch bedient, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- Bei Weitergabe des Bügelautomaten an dritte Personen bitte die Gebrauchsanweisung mit aushändigen.

### **Bedienung**

#### **Vor Inbetriebnahme**

Den Bügelautomaten auf dem Heck abstellen, den Netzstecker einstecken und den stufenlos einstellbaren Reglerknopf auf Position ●●● stellen.

Nach dem Erlöschen der Kontrollampe den Bügelautomaten noch einen Moment weiter betreiben. Dadurch wird der Eigengeruch

des Bügelautomaten abgebaut.  
Bitte für ausreichende Lüftung sorgen.  
Anschließend das Gerät reinigen (siehe unter *Reinigung und Pflege*).

### **Vorbereitungen treffen**

Vor dem Bügeln empfehlen wir folgendes:

- Die Wäschestücke (Gewebearten) in der Reihenfolge der internationalen Pflegekennzeichen vorsortieren und mit der niedrigsten Temperatureinstellung beginnen.
- Die Pflegekennzeichen für die einzustellende Bügeltemperatur finden Sie bei den meisten Gewebearten auf den Pflegeetiketten.
- Die Pflegekennzeichen-Symbole haben folgende Bedeutung:
  - Chemiefasern  
(niedrige Temperatur)
  - Seide und Wolle  
(mittlere Temperatur)
  - Baumwolle und Leinen  
(hohe Temperatur)

Diese Kennzeichen befinden sich ebenfalls als Punktsymbole auf der Reglerskala des Bügelautomaten.

Darüber hinaus bitten wir Sie auf folgendes zu achten:

- Werden empfindliche Gewebe gebügelt, sollten Sie an einer nicht sichtbaren Stelle (zum Beispiel Sauminnenkante) eine Bügelprobe durchzuführen.
- Wird Wäsche zum Bügeln im Wäschetrockner getrocknet, sollte die Einstellung "Mangel trocken" gewählt werden. Sehr trockene Wäsche läßt sich nicht mühelos glätten.
- Bitte in den Bügelpausen und zur Aufbewahrung den Bügelautomaten auf dem Heck abstellen (Ruhestellung).

### **Bügeln**

Den Bügelautomaten auf dem Heck abstellen, den Netzstecker einstecken und den stufenlos einstellbaren Reglerknopf auf die gewünschte Temperatur einstellen (Pflegekennzeichen-Symbole beachten).

Solange der Bügelautomat aufheizt, leuchtet die Kontrolllampe. Sie erlischt, sobald die vorher gewählte Bügeltemperatur erreicht ist.

Der Bügelautomat ist nun betriebsbereit.

### **Reinigung und Pflege**

Vor dem Reinigen den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.

Den Bügelautomaten, falls erforderlich, nur mit einem trockenen fusselfreien Lappen abwischen.

Der Bügelautomat darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

Zur Pflege der sauberen Bügelsohle sollte des öfteren etwas Paraffin auf die noch warme Sohle gestrichen werden und nach kurzer Zeit mit einem wollenen Lappen von der noch warmen Sohle wieder entfernt werden.

Um die Bügelsohle von Stärkerückständen und Fettsubstanzen aus dem Bügelgut zu reinigen, genügt es, die Sohle mit einem Woll- oder Stofflappen abzureiben, der mit einem Essig-Wasser Gemisch getränkt ist.

Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Keine rauen Untersetzer verwenden.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Falls Sie Ersatzteile oder Zubehör zu Ihrem Gerät benötigen, können Sie diese auch bequem über unseren Internet-Bestellshop bestellen. Sie finden unseren Bestellshop auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Ersatzteilshop“.

### **Entsorgung**



Unbrauchbar gewordene Geräte sind in den dafür vorgesehenen öffentlichen Entsorgungsstellen zu entsorgen.

### **Garantie**

Severin gewährt Ihnen eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab

Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von uns autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, senden Sie bitte das Gerät ohne Zubehörteile, gut verpackt, mit Fehlererklärung und Kaufbeleg versehen, direkt an den Severin-Service. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien bleiben unberührt.



# Iron

## Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with the directives which are binding for the CE-labelling.

### Familiarisation:

1. Housing
2. Soleplate
3. Indicator lamp
4. Temperature control knob
5. Power cord
6. Base stand (rear)

### Important safety instructions

- Do not leave the iron unattended while connected or on an ironing board. Always remove the plug from the wall socket when leaving the working area.
- This appliance is not intended for use by any person (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The iron operates at very high temperatures. Do not touch any part of the appliance except the handle. Burns can occur from touching the hot parts of the housing or the soleplate. When operating the iron, hold only by the handle.

- Do not allow the power cord to touch hot surfaces.
- Always remove the plug from the wall socket after use, and also
  - in case of any malfunction and
  - during cleaning
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord. Do not let the power cord hang free.
- The iron must be used and stored on a stable and durable surface only.
- With the iron placed on its base stand, ensure that this too is on a stable and durable surface.
- Do not use the iron if it has been dropped onto a hard surface or if it shows any other sign of damage.
- In order to comply with safety regulations and to avoid hazards, repairs of electrical appliances must be carried out by qualified personnel, including the replacement of the power cord. If repairs are needed, please send the appliance to one of our customer service departments. The addresses can be found in the appendix to this manual.
- No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if the instructions are not complied with.
- If the iron is passed to another person, this instruction manual must accompany it.

### Operation

#### Start up

Place the iron upright on its base stand, insert the plug into the wall socket and set the infinitely adjustable temperature control knob to its ●●● position.

Leave the iron connected for a short while after the indicator lamp has gone out. This will lessen the smell typically encountered when first switching the iron on.

Please ensure sufficient ventilation. Afterwards, clean the iron according to the instructions given in the paragraph “*General Care and Cleaning*”.



## Preparation

Before ironing starts, we recommend the following:

- Laundry to be ironed should be sorted according to the fabric ironing temperature indicated on the label. Start with the lowest temperature.
- Information on the appropriate ironing temperature can usually be found on the garment's characterisation label.
- The meaning of the symbols is as follows:
  - Synthetics  
(low temperature)
  - Silk and wool  
(medium temperature)
  - Cotton and linen  
(high temperature)

The markings also appear on the temperature control knob in the form of dot symbols.

In addition, please note the following:

- When ironing highly sensitive fabrics, or if you are not sure about the fabrics, you may carefully test-iron at a non-visible point, eg inside of seam.
- If the laundry is being dried in a dryer before ironing, the temperature should be adjusted to "iron dry". Very dry fabrics are difficult to iron.
- For storage, and also when ironing is interrupted, the iron must be placed upright on its base stand (resting position).

## Ironing

Place the iron upright on its base stand, insert the plug into the wall socket and set the infinitely adjustable temperature control knob to the required temperature. (Refer to temperature information on the label).

During the heating-up process the indicator lamp will be on. The lamp will go out once the required ironing temperature is reached.

The iron is now ready to use.

## General Care and Cleaning

Before cleaning the iron, ensure it is disconnected from the power supply and has

cooled down completely.

If necessary, the unit may be wiped with a dry lint-free cloth.

To avoid the risk of electric shock, do not clean the iron with water and do not immerse it in water.

In order to protect the clean soleplate, you may occasionally apply a small amount of paraffin to the warm plate, wiping it off with a woollen cloth.

Starch, fat and other deposits on the soleplate may be removed with a woollen cloth soaked in a vinegar-water solution.

Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

Do not place the soleplate on any rough surfaces.

## Disposal



Do not dispose of old or defective appliances in domestic garbage; this should only be done through public collection points.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.



## F

# Fer à repasser

### Chère Cliente, Cher Client,

Avant d'utiliser cet appareil, lisez attentivement les instructions ci-après.

### Connexion au secteur

L'appareil devrait être branché exclusivement à une prise mise à la terre, installée selon les normes.

Assurez-vous que la tension d'alimentation corresponde à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires relatives à l'étiquetage CE.

### Familiarisez-vous avec votre fer à repasser

1. Boîtier
2. Semelle
3. Témoin lumineux
4. Sélecteur de température
5. Cordon d'alimentation
6. Socle-support (au dos)

### Importantes consignes de sécurité

- Ne laissez pas le fer à repasser sans surveillance pendant qu'il est branché ou lorsqu'il repose sur la planche à repasser. Débranchez toujours la fiche de la prise murale avant de quitter l'aire de travail.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par une personne (y compris un enfant) souffrant d'une déficience physique, sensorielle ou mentale, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si cette personne a été formée à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de sa sécurité, ou est surveillée par celle-ci.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- **Le fer à repasser fonctionne à température extrêmement élevée.** Ne touchez à aucun élément de l'appareil à part la poignée. Tout contact avec les éléments chauds du boîtier ou la semelle

risque de causer des brûlures. Veillez, pendant l'emploi, à tenir le fer à repasser exclusivement par la poignée.

- Evitez toujours que le cordon d'alimentation entre en contact avec les surfaces brûlantes.
- Débranchez toujours la fiche de la prise murale après l'emploi et également
  - en cas de fonctionnement défectueux et également
  - pendant tout nettoyage
- Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation lorsque vous débranchez la fiche de la prise murale. Ne laissez pas pendre librement le cordon d'alimentation.
- Le fer doit être utilisé et rangé sur une surface stable et résistante uniquement.
- Également, lorsque le fer est sur son socle-support, vérifiez que celui-ci est sur une surface stable et résistante.
- Ne pas utiliser le fer s'il a subi une chute sur une surface dure ou s'il présente d'autres signes de dommages quelconques.
- Par souci de conformité aux règles de sécurité et pour éviter tout risque, la réparation de tout appareil électrique, en ce compris le remplacement du cordon d'alimentation, devrait être effectuée par un technicien qualifié. Au cas où une réparation s'avérerait nécessaire, renvoyez l'appareil à un de nos Services Clientèle. Vous en trouverez les coordonnées en annexe au présent manuel.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages susceptibles de résulter de toute utilisation erronée ou de la non conformité aux instructions.
- Au cas où le fer à repasser serait offert à un tiers, le présent manuel d'instructions devrait l'accompagner.

### Fonctionnement

#### Avant de commencer

Posez le fer à repasser verticalement sur son

socle-support, branchez la fiche à la prise murale et réglez sur la position ●●● le sélecteur de température à réglage continu. Laissez le fer à repasser branché pendant quelques instants après l’extinction du témoin lumineux. Ceci aura pour effet d’atténuer l’odeur caractéristique qui se dégage lors de la mise en circuit initiale.

Assurez une aération suffisante. Nettoyez ensuite le fer à repasser en respectant les instructions contenues au paragraphe “*Entretien et Nettoyage*”.

### Préparatifs

Avant d’entamer le repassage, les conseils suivants s’imposent :

- Le linge à repasser devrait être trié d’après la température de repassage du tissu, indiquée sur l’étiquette. Commencez le repassage en partant de la température la plus basse.
- La température de repassage appropriée figure en général sur l’étiquette descriptive du vêtement à repasser.
- Les symboles de repassage signifient :
  - Tissus synthétiques (basse température)
  - Soie et laine (température moyenne)
  - Coton et lin (température élevée)

Ces signes figurent aussi sur le sélecteur de température sous forme de symboles pointillés. Il conviendra en outre de noter :

- Lorsque vous repassez des tissus délicats ou si vous n’êtes pas sûr du tissu, procédez à un prudent essai de repassage en un point invisible, tel que l’intérieur d’un ourlet.
- Si le linge a été séché dans un séchoir avant le repassage, la température devrait être réglée sur le programme “humide”. Un tissu trop sec pourrait s’avérer difficile à repasser.
- Avant de ranger le fer ou même d’interrompre le repassage, posez le fer à repasser verticalement sur son socle-support (position de repos).

### Repassage

- Posez le fer à repasser verticalement sur son socle-support, branchez la fiche à la prise murale et réglez à la température requise le sélecteur de température à réglage continu. (Les informations relatives à la température figurent sur l’étiquette.)
- Le témoin lumineux sera allumé pendant le processus de chauffage. Le témoin s’éteindra aussitôt que sera atteinte la température de repassage requise.
- Le fer est ainsi prêt pour l’emploi.

### Entretien et nettoyage

- Assurez-vous, avant tout nettoyage, que le fer à repasser soit débranché de la source d’alimentation et qu’il ait complètement refroidi.
- Un chiffon sec non pelucheux pourrait éventuellement servir à nettoyer la l’appareil.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, abstenez-vous de nettoyer l’appareil avec de l’eau ou de l’immerger dans l’eau.
- Pour préserver la propreté de la semelle, vous pourrez appliquer de temps en temps sur la semelle chaude un peu de paraffine, et essuyer ensuite celle-ci à l’aide d’un chiffon de laine.
- L’amidon, les graisses et autres dépôts sur la semelle pourront être enlevés avec un chiffon de laine imbibé d’une solution composée de vinaigre additionné d’eau.
- N’utilisez aucun produit de nettoyage abrasif ou concentré.
- Ne posez pas la semelle sur aucune surface rugueuse.

### Mise au rebut



Ne jetez pas vos appareils ménagers vétustes ou défectueux avec vos ordures ménagères; apportez-les à un centre de collecte sélective des déchets électriques et électroniques.

## **Garantie**

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

**Beste klant**

Wij raden u aan om deze gebruiksaanwijzing helemaal en zorgvuldig door te lezen voordat u het strijkijzer gebruikt.

**Aansluiting op de netstroom**

Het strijkijzer mag alleen worden aangesloten op een geaard stopcontact zoals aangegeven in de voorschriften. Zorg ervoor dat de netspanning overeenkomt met de spanning zoals aangegeven op het typeplaatje van het strijkijzer.

Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

**Opbouw**

1. Huizing
2. Strijkzool
3. Controlelampje
4. Temperatuur controleknop
5. Snoer
6. Standvlak (achterkant)

**Belangrijke veiligheidsvoorschriften**

- Is het strijkijzer ingeschakeld of op de strijkplank, laat het dan nooit onbeheerd achter. Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact ook al blijft u maar even weg.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (Kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheid, of gebrek aan ervaring en wetenschap, behalve wanneer men begeleiding of instructies van het apparaat gehad heeft van een persoon verantwoordelijk voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Bij gebruik van het strijkijzer worden sommige onderdelen, zoals de zoolplaat en delen van de huizing, zeer heet. Hieraan kunt u zich ernstig verbranden.

Pak het apparaat dan ook alleen beet bij de daarvoor bedoelde handgreep.

- Let op dat het snoer niet in aanraking komt met hete onderdelen.
- Haal na gebruik altijd meteen de stekker uit het stopcontact. Doe dit ook in geval van:
  - het niet of niet naar behoren functioneren van het apparaat
  - het schoonmaken van het apparaat of een onderdeel ervan.
- Haal nooit de stekker uit het stopcontact door aan het elektrische snoer te trekken. Laat het snoer ook niet afhangen langs het strijkoppervlak.
- Het strijkijzer moet alleen gebruikt en opgeborgen worden op een stabiel en duurzaam oppervlak.
- Wanneer men het strijkijzer op het standvlak plaatst moet men ook voor zorgen dat dit op een stabiel en duurzaam oppervlak is.
- Gebruik het strijkijzer niet wanneer het op een hard oppervlak gevallen is of het zichtbare tekenen van schade vertoont.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen slechts door een erkende vakman worden uitgevoerd. Door ondeskunige reparaties kunnen gevaren voor de gebruiker ontstaan. Mocht uw strijkijzer dus niet of niet naar behoren functioneren, breng het dan naar uw dealer. Adressen kunnen gevonden worden in dit boek.
- In geval van verkeerd gebruik van het apparaat kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele schade.
- Dit strijkijzer mag alleen aan een ander persoon worden doorgegeven met de bijbehorende gebruiksaanwijzing.

**Gebruik****Opstarten**

Plaats het strijkijzer op het standvlak en stop de stekker in het stopcontact. Zet de traploos verstelbare temperatuur

controleknop in de ●●● stand. Laat het strijkijzer voor een korte periode aanstaan totdat het controlelampje uitgaat. Hierdoor verminderd de typische apparatengeur wanneer men het strijkijzer aansluit. Zorg in de betreffende ruimte voor voldoende ventilatie.

Maak nu het strijkijzer schoon volgens de instructies aangegeven in de paragraaf "*Reiniging en Onderhoud*".

### **Vorbereiding**

Voor het strijken bevelen wij het volgende aan:

- Sorteert het strijkgoed (op volgorde van strijktemperatuur zoals aangegeven in het label) en begin met het strijken van de meest gevoelige kledingstukken (laagste temperatuur).
- Informatie voor de juiste strijktemperatuur kan gevonden worden in het label van het kledingstuk.
- De betekenis van de symbolen is als volgt:
  - kunstvezels (lage temperatuur)
  - zijde en wol (middelmattige temperatuur)
  - katoen en linnen (hoge temperatuur)

Deze symbolen kunnen ook gevonden worden op de temperatuurregelknop van het stoomstrijkijzer. Let op het volgende:

- Indien u kwetsbare stoffen gaat strijken, is het raadzaam om eerst een stukje van de betreffende stoffen te gaan proefstrijken (bijv. de binnenkant van de zoom). Start met de laagste temperatuur.
- Komt het wasgoed uit de droogtrommel, dan dient u voor de instelling "strijkdroog" te kiezen. Zeer droge kleding laat zich niet altijd eenvoudig strijken.
- Wanneer men het strijkijzer opbergt of niet gebruikt moet men het strijkijzer rechtop plaatsen op het standvlak (ruststand).

### **Strijken**

- Zet het strijkijzer rechtop op z'n achterkant en stop de stekker in het stopcontact. Zet de traploos verstelbare temperatuur controleknop op de gewenste temperatuur (let op de symbolen).
- Zolang het strijkijzer de ingestelde temperatuur nog niet heeft bereikt, blijft het controlelampje (11) branden. Wanneer het apparaat de gewenste temperatuur heeft bereikt gaat het lampje uit.
- Het strijkijzer is nu klaar voor gebruik.

### **Reiniging en onderhoud**

- Haal voor het schoonmaken van het apparaat de stekker uit het stopcontact en laat het afkoelen.
- Maak het strijkijzer, indien nodig, alleen maar met een droge en pluisvrije doek schoon.
- Uw strijkijzer is een elektrisch apparaat en mag daarom niet met water schoongemaakt worden. Dompel het vooral niet onder water.
- Voor het onderhoud van de strijkzool kunt u het beste regelmatig wat paraffine op de nog warme zool aanbrengen en dit vervolgens na korte tijd weer verwijderen met een wollen doek.
- Om de strijkzool van vettige aanslag of stijfse resten uit het strijkgoed te ontdoen, kunt u de zoolplaat het beste schoonwrijven met een doek gedrenkt in een water-azijnoplossing.
- Gebruik geen scherpe voorwerpen of schuurmiddelen.
- Plaats het strijkzool niet op ruwe oppervlaktes

### **Weggoien**



Gooi nooit oude of defecte apparaten weg in het normale huisvuil, maar alleen in de daarvoor beschikbare publieke collectiepunten.

**Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## E

# Plancha

### Estimado Cliente,

Antes de usar este aparato lea cuidadosamente las siguientes instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

El aparato sólo debe ser enchufado a una toma conectada a tierra instalada según las normas vigentes.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Carcasa
2. Suela
3. Luz indicadora
4. Mando selector de temperatura
5. Cable de alimentación
6. Base de apoyo (posterior)

### Instrucciones importantes de seguridad

- No deje la plancha sin vigilar mientras que está enchufada o encima de la tabla de planchar. Desenchúfela siempre de la pared cuando se aleja de la tabla.
- Este aparato no debe ser utilizado por ninguna persona (incluidos niños) con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales y tampoco por personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable y por su propia seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- **La plancha funciona a temperaturas muy elevadas.** No toque ninguna parte del aparato excepto la asa. Tocar las partes calientes de la carcasa o la suela puede

provocar quemaduras. Cuando utiliza la plancha, cójala sólo por la asa.

- No deje que el cable de alimentación entre en contacto con superficies calientes.
- Desenchufe siempre la plancha después del uso, y también
  - en caso de avería y
  - durante la limpieza.
- No tire nunca del cable al desenchufar la plancha. No deje el cable colgando.
- La plancha se debe utilizar y guardar sobre una superficie estable y resistente.
- Con la plancha colocada en su base de apoyo, asegúrese de que la base también está sobre una superficie estable y resistente.
- No utilice la plancha después de haber sufrido una caída sobre una superficie dura, ni cuando muestra cualquier otro signo de avería.
- Para cumplir con las normas de seguridad y para evitar riesgos, las reparaciones de los aparatos eléctricos deben ser efectuadas por técnicos cualificados, incluso al reemplazar el cable de alimentación. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia posventa. Las direcciones se encuentran en el apéndice de este manual.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Si la plancha es pasada a otra persona, debe ser acompañada por este manual de instrucciones.

### Funcionamiento

#### Puesta en marcha

Coloque la plancha en posición vertical sobre su base de apoyo, enchúfela y ajuste el mando selector de temperatura totalmente ajustable a la posición ●●●. Deje la plancha enchufada un rato después de que se haya



apagado la luz indicadora. Esto ayudará a disminuir el olor que la plancha normalmente emite al ser encendida. Asegúrese de que haya una ventilación adecuada. Después, limpie la plancha siguiendo las instrucciones en el parágrafo “*Mantenimiento y Limpieza General*”.

### **Preparación**

Antes de empezar a planchar, se le recomienda lo siguiente:

- La ropa a planchar debe ser clasificada según la temperatura de planchado del tejido indicada en la etiqueta de cada prenda. Empiece por la temperatura más baja.
- Normalmente se puede encontrar información sobre la temperatura de planchado apropiada en la etiqueta de la prenda.
- Los símbolos de planchado tienen el siguiente significado:
  - fibras sintéticas  
(baja temperatura)
  - seda y lana  
(media temperatura)
  - algodón y lino  
(alta temperatura)

Los símbolos también aparecen en el mando selector de temperatura en forma de puntos. Además, se le ruega observar lo siguiente:

- Al planchar tejidos muy delicados, o sino sabe qué tejido es, puede hacer una prueba planchando un sitio no visible, p. ej. dentro de una costura. Empiece con la temperatura más baja.
- Si suele secar la ropa en una máquina secadora antes del planchado, debe ajustar la temperatura a “secado parcial”. Los tejidos muy secos son difíciles de planchar.
- Para el almacenaje, y también cuando interrumpe el planchado, la plancha debe ser colocada en posición vertical sobre su base de apoyo (posición de descanso).

### **El planchado**

- Coloque la plancha en posición vertical

sobre su base de apoyo, enchúfela y ajuste el mando selector de temperatura totalmente ajustable a la temperatura deseada. (Refiérase a las indicaciones sobre la temperatura que vienen en la etiqueta de la prenda.)

- La luz indicadora se encenderá mientras que la plancha se calienta. Una vez que la plancha haya alcanzado la temperatura deseada la luz se apagará.
- Ahora la plancha está lista para el uso.

### **Mantenimiento y Limpieza General**

- Antes de limpiar la plancha, asegúrese de que esté desconectada de la red eléctrica y que se haya enfriado por completo.
- Si hace falta, se puede limpiar la unidad con un paño seco y limpio.
- Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no limpie la plancha con agua ni lo sumerja dentro del agua.
- Para proteger la suela ya limpia, de vez en cuando puede aplicar un poco de queroseno a la suela cuando está tibia, quitando el excedente con un paño de lana.
- Almidón, grasa y otros depósitos en la suela se pueden limpiar con un paño de lana humedecido con una solución de vinagre con agua.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- No coloque la suela sobre superficies ásperas.

### **Eliminación**



Los electrodomésticos viejos o defectuosos no se deben tirar en la basura de su hogar, sino que deben desecharse en los puntos públicos de reciclaje y recogida.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado

siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc.



## Ferro da stiro

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggete attentamente le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio dovrebbe essere esclusivamente collegato a una presa messa a terra, installata secondo le norme.

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati.

Questo prodotto è conforme alle direttive CE.

### Imparate a conoscere il vostro ferro da stiro

1. Alloggiamento
2. Piastra di fondo
3. Lampada spia
4. Regolatore della temperatura
5. Cavo d'alimentazione
6. Staffa d'appoggio (a tergo)

### Importanti cenni di sicurezza

- Non lasciate incustodito il ferro da stiro mentre è collegato o mentre si trova sull'asse da stiro. Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente prima di abbandonare l'area di lavoro.
- Questo apparecchio non è previsto per l'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con scarsa esperienza o conoscenza, a meno che non siano adeguatamente sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio dalla persona responsabile della loro sicurezza.
- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- **Il ferro da stiro funziona a temperature altissime.** Non toccate nessun elemento dell'apparecchio tranne la maniglia. Il contatto con gli elementi scottanti dell'alloggiamento o con la piastra di fondo potrebbe causare delle bruciate.

Mentre usate il ferro da stiro, tenetelo esclusivamente per la maniglia.

- Evitate sempre che il cavo d'alimentazione tocchi le superficie scottanti.
- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente dopo l'uso nonché - in caso di cattivo funzionamento nonché - durante ogni pulizia.
- Non tirate mai il cavo d'alimentazione quando disinserite la spina dalla presa di corrente. Non lasciate il cavo d'alimentazione penzolare sciolto.
- Il ferro da stiro deve essere utilizzato e riposto solo su una superficie stabile e resistente.
- Quando il ferro da stiro si trova sulla staffa di appoggio, assicuratevi che anche questa sia posta su una superficie stabile e resistente.
- Non utilizzate più il ferro da stiro se è caduto su una superficie dura o se evidenzia qualsiasi altro segno di danneggiamento.
- Per soddisfare le norme di sicurezza ed evitare ogni pericolo, ogni riparazione di un apparecchio elettrico - compresa la sostituzione del cavo di alimentazione - dev'essere compiuta da personale specializzato. Nel caso in cui l'apparecchio richieda una riparazione, rinviatelo ad uno dei nostri centri assistenza clientela. Ne troverete gli indirizzi in appendice al presente libretto.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso erraneo o dalla non conformità alle istruzioni.
- Nel caso in cui il ferro da stiro venga prestato ad una terza persona, il presente libretto istruzioni lo dovrebbe accompagnare.

### Funzionamento

#### Inizio

Ponete il ferro da stiro verticale sulla propria staffa d'appoggio, inserite la spina nella

presa di corrente murale e regolate sulla posizione ●●● il regolatore della temperatura in modo continuo. Lasciate il ferro da stiro collegato per qualche minuto dopo lo spegnimento della lampada spia. Ciò attenuerà l'odore tipico incontrato al momento della messa in funzione.

Badate che vi sia sufficiente ventilazione. Pulite poi il ferro da stiro osservando le istruzioni contenute nel paragrafo “*Manutenzione e Pulizia*”.

### **Preparativi**

Dovendo iniziare la stiratura, occorre osservare le seguenti raccomandazioni :

- Il bucato da stirare dovrebbe esser smistato secondo la temperatura di stiratura del tessuto indicata sull'etichetta. Iniziate la stiratura dalla temperatura più bassa.
- La temperatura di stiratura idonea figura di solito sull'etichetta descrittiva del capo da stirare.
- Il significato dei simboli di stiratura è il seguente :
  - sintetici  
(bassa temperatura)
  - seta e lana  
(temperatura media)
  - cotone e lino  
(alta temperatura)

Questi segni figurano anche sul regolatore della temperatura sotto forma di simboli punteggiati. Occorre inoltre osservare :

- Quando stirate tessuti delicati, o se non siete sicuri dei tessuti, potrete fare una prova di stiratura ad un punto invisibile, per esempio all'interno di una cucitura. Iniziate dalla temperatura più bassa.
- Se asciugate la vostra biancheria con l'asciuga-biancheria, vi consigliamo di usare la posizione “iron dry” perchè capi troppo secchi sono difficili da stirare.
- Dovendo mettere da parte il ferro o anche interrompere la stiratura, ponete il ferro da stiro verticale sulla propria staffa d'appoggio (posizione di riposo).

### **Stiratura**

- Ponete il ferro da stiro verticale sulla propria staffa d'appoggio, inserite la spina nella presa di corrente e regolate la temperatura. (Vedi informazioni relative alla temperatura sull'etichetta.)
- Durante il processo di riscaldamento la lampada spia si accenderà. La luce si spegnerà quando verrà raggiunta la temperatura desiderata di stiratura.
- Il ferro è oramai pronto per l'uso.

### **Manutenzione e Pulizia**

- Assicuratevi, prima di pulirlo, che il ferro da stiro sia disinserito dalla fonte d'energia e completamente raffreddato.
- Eventualmente, l'apparecchio potrebbe esser pulito con un panno asciutto non lanuginoso.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite il ferro da stiro con acqua e non immergetelo in acqua.
- Per proteggere la piastra di fondo pulita potrete ogni tanto applicare una piccola quantità di paraffina sulla piastra calda, strofinando la stessa con un panno di lana.
- L'amido, il grasso ed altri sedimenti accumulati sulla piastra di fondo verranno tolti con un panno di lana bagnato in una soluzione aceto-acqua.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Non ponete la piastra di fondo su nessuna superficie ruvida.

### **Smaltimento**



Non smaltite apparecchi vecchi o difettosi gettandoli tra i normali rifiuti domestici, ma solo tramite i punti di raccolta pubblici.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso

improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.



# Strygejern

## Kære kunde!

Inden strygejernet tages i brug, bedes De venligst gennemlæse følgende brugsanvisning nøje.

## Tilslutning til lysnet

Strygejernet må kun tilsluttes en godkendt stikkontakt i en godkendt installation med beskyttelse mod fejlstrøm.

Spændingen på mærkepladen skal svare til spændingen i el-installationen.

Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

## Apparatets dele

1. Kabinet
2. Strygesål
3. Kontrollampe
4. Termostatknop
5. Ledning
6. Støtteflade (oprejst)

## Vigtige sikkerhedsforskrifter

- Gå ikke fra strygejernet når det er tilsluttet eller står på strygebrættet. Tag altid stikket ud af stikkontakten når apparatet efterlades uden opsyn.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (inkl. børn) med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, med mindre de har fået vejledning eller instruktion i brugen af dette apparat af en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- **Strygejernet bliver meget varmt.** Rør kun ved håndtaget. Forbrænding kan forekomme hvis man berører kabinettet eller strygesålen.
- Lad ikke ledningen komme i berøring med de varme overflader.
- Tag altid stikket ud af stikkontakten efter

brug, også

- i tilfælde af fejlfunktion, samt

- inden rengøring.

- Når stikket tages ud af stikkontakten, må man aldrig trække det ud ved hjælp af ledningen. Lad ikke el-ledningen hænge frit.
- Benyt og opbevar udelukkende strygejernet på et stabilt og solidt underlag.
- Det er også vigtigt at underlaget er solidt og stabilt når strygejernet står på sin støtteflade.
- Benyt aldrig strygejernet hvis det har været tabt på en hård overflade eller hvis det viser tegn på beskadigelse.
- For at overholde sikkerhedsreglerne og undgå risici, skal reparationer af elektriske apparater altid udføres af kvalificeret personale, herunder udskiftning af el-ledningen. Hvis det er nødvendigt at få foretaget reparationer, skal apparatet sendes til en af vore kundeserviceafdelinger. Adresserne kan findes i tillægget til denne brugsanvisning.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Hvis strygejernet videregives til andre personer, må denne brugsanvisning følge med apparatet.

## Betjening

### Opstart

Sæt strygejernet oprejst på støttefladen, indsæt stikket i stikkontakten og indstil termostat knappen på positionen (●●●).

Lad apparatet være tændt et lille stykke tid efter at kontrollampen er slukket. Dette vil mindske den lugt der typisk opstår når strygejernet tændes.

Sørg for tilstrækkelig udluftning. Bagefter rengøres strygejernet som anvist i brugsanvisningens afsnit om "*Generel rengøring og vedligehold*".

## Før brug

Inden strygningen påbegyndes, anbefaler vi følgende:

- Strygetøjet bør sorteres i overensstemmelse med stoffernes strygetemperatur der er angivet på vaskeanvisningen. Start med den laveste temperatur.
- Information om den korrekte strygetemperatur kan som regel findes på tøjets mærkat om vask og vedligehold.
- Symbolerne har følgende betydning:
  - syntetiske stoffer (lav temperatur)
  - silke og uld (mellemtemperatur)
  - bomuld og linned (høj temperatur)

De samme markeringer forekommer på termostatknappen i form af prik-symboler. Desuden bør man bemærke følgende:

- Når der stryges meget følsomme stoffer, eller hvis man ikke er sikker på, hvad stoffet er, kan man prøve at stryge på et ikke-synligt sted, f.eks. på indersiden af en søm. Begynd med den laveste temperatur.
- Hvis vasketøjet inden strygning tørres i en tørretumbler, skal temperaturen i tørretumbleren indstilles, således at tøjet ikke bliver for tørt. Meget tørre stoffer er meget svære at stryge.
- Ved opbevaring, og også hvis strygningen afbrydes, må strygejernet stilles oprejst på støttefladen (hvileposition).

## Strygning

- Sæt strygejernet oprejst på støttefladen, indsæt stikket i stikkontakten og indstil termostaten til den ønskede temperatur. (Check temperatur oplysningen på tøjets mærkat.)
- Under opvarmningsprocessen lyser kontrollampen. Når den ønskede strygetemperatur er nået, går lampen ud.
- Strygejernet er klar til brug når kontrollampen slukker.

## Generel rengøring og vedligehold

- Inden rengøring bør man sørge for at stikket er taget ud af stikkontakten og at strygejernet er kølet fuldstændigt af.
- Om nødvendigt kan apparatet aftørres med en tør fnugfri klud.
- For at undgå elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- For at beskytte den rene strygesål, kan man en gang imellem komme en lille smule petroleum på den varme strygesål og tørre den af med en uldklud.
- Stivelse, fedt og andre urenheder på strygesålen kan fjernes med en uldklud, som er fugtet med en blanding af eddike og vand.
- Brug ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Placér aldrig strygesålen på ru overflader.

## Bortskaffelse



Gamle eller defekte apparater må aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, de skal afleveres på den lokale genbrugsstation.

## Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.





# Strykjärn

## Bästa kund!

Läs noggrant igenom denna bruksanvisning innan du använder strykjärnet.

## Anslutning till vägguttaget

Strykjärnet bör kopplas till ett jordat uttag som installerats i enlighet med gällande elföreskrifter.

Se till att nätspänningen i vägguttaget överensstämmer med den som är märkt på apparatens skylt.

Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

## Beskrivning

1. Hölje
2. Stryksula
3. Indikationslampa
4. Temperaturväljare
5. Elsladd
6. Avställningsyta

## Säkerhetsföreskrifter

- Lämna aldrig strykjärnet utan uppsikt när det är i användning. Dra alltid stickproppen ur uttaget även om du lämnar rummet endast för en kort stund.
- Denna apparat bör inte användas av personer (inklusive barn) som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som saknar erfarenhet och kunskap. Dessa personer bör antingen endast använda apparaten under tillsyn av en person som är ansvarig för deras säkerhet eller också få tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- **När strykjärnet är i bruk uppstår mycket höga temperaturer.** Vidrör strykjärnet endast i handtaget. Brännskador kan uppstå om man rör vid de heta metalldelarna i höljet eller stryksulan. När strykjärnet är i bruk bör man vidröra

det endast i dess handtag.

- Sladden får ej komma i kontakt med heta ytor.
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget efter användning, samt
  - om fel skulle uppstå under användningen,
  - före rengöring.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden. Låt inte sladden hänga fritt.
- Strykjärnet bör användas och förvaras på en stadig och hållbar yta.
- När du placerar strykjärnet på dess avställningsyta, se till att underlaget även i detta fall är stabilt och hållbart.
- Använd inte strykjärnet ifall det har tappats mot en hård yta eller om det verkar ha fått någon annan skada.
- Följ säkerhetsföreskrifterna och undvik olyckor genom att endast låta behörig, utbildad personal utföra reparationer av elektriska apparater. Detta gäller också utbyte av sladd. Vänligen skicka strykjärnet till vår kundservice, om apparaten skulle uppvisa fel. Adresser finns i bilagan till denna bruksanvisning.
- Om apparaten använts felaktigt eller om bruksanvisningen inte följts, kan inga krav ställas mot leverantören eller försäljaren.
- Om strykjärnet överlämnas till annan person, bör denna bruksanvisning medfölja.

## Användning

### Innan du tar strykjärnet i bruk

Placera strykjärnet på dess avställningsyta, sätt stickproppen i vägguttaget och ställ in den steglöst justerbara temperaturväljaren i ●●● läge.

Låt strykjärnet förbli inkopplat en kort stund sedan indikationslampan slocknat. Detta minskar lukten som vanligen uppstår när apparaten först slås på. Se till att vädra ordentligt. Därefter rengörs strykjärnet enligt instruktionerna i avsnittet "Allmän

skötsel och rengöring”.

### Förberedelser

Innan strykningen påbörjas rekommenderar vi följande:

- Sortera de plagg som skall strykas enligt den strykningstemperatur de kräver. Välj rätt temperatur enligt strykningssymbolerna och börja med de tygkvaliteter som kräver den lägsta temperaturen.
- Plaggets skötselinstruktioner anger vanligen lämplig strykningstemperatur.
- Symbolernas betydelse är som följer:
  - Syntet (akryl)  
(låg temperatur)
  - Silke och ylle  
(medeltemperatur)
  - Bomull och linne  
(hög temperatur)

Markeringarna finns också på temperaturväljaren i form av punktsymboler. Dessutom bör man iaktta följande:

- Om tyget verkar mycket ömtåligt eller om du är osäker på tygkvaliteten, kan du testa det genom att stryka på osynliga ställen såsom insidan av sömmen. Pröva med den lägsta temperaturen först.
- Om tvätten torkas i torktumlare, bör torktumlarens temperatur justeras till “strykjärnstorr”. Om tyget är mycket torrt är det svårt att stryka.
- När strykjärnet förvaras, samt även när man måste avbryta strykningen, bör det placeras i upprätt ställning på dess avställningsyta (pausställning).

### Strykning

- Placera strykjärnet i upprätt position på dess avställningsyta, sätt stickproppen i vägguttaget och ställ in den steglöst justerbara temperaturväljaren på den önskade temperaturen. (Temperaturen som angivits i skötselinstruktionen).
- Medan strykjärnet värms upp lyser kontrollampen. När lampan slocknar har

strykjärnet nått den inställda temperaturen.

- Strykjärnet är nu klart för användning.

### Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och låt strykjärnet av svalna fullständigt innan rengöring påbörjas.
- Vid behov kan apparatens hölje torkas av med en torr och luddfri trasa.
- För att undvika risken för elektrisk stöt, får strykjärnet inte tvättas med vatten eller doppas i vatten.
- Du kan skydda den rena stryksulan genom att gnida in den varma stryksulan med en liten mängd paraffin och därefter torka av den med en ren ylletrasa.
- Fett o dyl avlagringar som fastnat på stryksulan kan avlägsnas med en trasa som doppats i en blandning av ättika och vatten.
- Repande eller frätande rengöringsmedel får inte användas.
- Placera inte stryksulan på ojämnt underlag.

### Bortskaffning



Kasta inte gamla eller söndriga apparater med hushållsavfallet, utan lämna dem till din hemorts återvinningsstation.

### Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.



# Silitysrauta

## Arvoisa asiakas!

Tutustu laitteen käyttöohjeisiin ennen käyttöä.

## Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää maadoitettuun, säännösten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Tarkista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilvessä annettua jännitettä.

Tämä tuote täyttää CE-merkintöihin vaadittavat direktiivien sanelemat vaatimukset.

## Tutustuminen

1. Runko
2. Pohjalevy
3. Merkkivalo
4. Lämmönsäätönappula
5. Verkkojohto
6. Jalusta (takaosassa)

## Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Älä poistu paikalta, kun silitysrauta on kytkettynä verkkovirtaan tai sen ollessa silitysraudalla. Irrota pistoke pistorasiasta aina ennen kuin poistut paikalta.
- Tätä laitetta eivät saa käyttää henkilöt (mukaan lukien lapset), jotka eivät ole fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti täysin kehittyneitä tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa laitteen käytöstä, paitsi jos henkilöiden turvallisuudesta vastuussa oleva henkilö valvoo tai ohjaa heitä alussa.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- **Silitysrauta toimii erittäin korkealla lämmöllä.** Koske ainoastaan laitteen käsikahvaan, myös käyttäessäsi silitysrauta.
- Älä anna verkkojohtimen olla kosketuksessa kuumaan pintaan.
- Muista aina poistaa pistoke pistorasiasta, kun lopetat silitysraudan käytön, kuten

myös

- toimintahäiriön sattuessa

- puhdistaessasi laitetta.

- Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta vetämällä liitäntäjohdosta. Älä anna liitäntäjohdon roikkua vapaana.
- Silitysrauta tulee käyttää ja säilyttää vain vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Kun silitysrauta on telineessään, varmista, että myös teline on vakaalla ja kestäväällä alustalla.
- Älä käytä silitysrauta, jos se on pudonnut kovalle alustalle tai siinä näkyy vaurioita.
- Turvallisuusmääräykset vaativat, että sähkölaitteen saa korjata ja liitäntäjohdon uusia ainoastaan alan ammattilainen. Näin vältetään vaarallisilta tilanteilta. Jos laite vaatii huoltoa tai korjausta, lähetä se johonkin tämän käyttöohjeen liitteessä mainittuun huoltoliikkeeseen.
- Tämä höyrysilitysrauta on tarkoitettu tavalliseen kotikäyttöön, eikä se näin ollen sovellu ammattimaiseen käyttöön.
- Muista antaa tämä ohjeellinen silitysraudan mukana, jos annat silitysraudan toisen henkilön käyttöön.

## Käyttö

### Ennen käyttöönottoa

Aseta silitysrauta seisomaan jalustalleen, kiinnitä pistoke seinässä olevaan pistorasiaan ja aseta jatkuvasäätöinen lämmönsäätönappula kohtaan ●●●.

Anna silitysraudan seisoa jalustallaan päälle kytkettynä vielä hetken sen jälkeen, kun merkkivalo on sammunut, kunnes silitysraudasta sen lämmitessä lähtevä tyypillinen haju häviää. Varmista, että huoneessa on riittävä ilmasto. Jälkeenpäin puhdista silitysrauta edempänä annettujen ohjeiden mukaan.

### Valmistelu

Suosittellemme seuraavia toimenpiteitä,

ennen varsinaisen silityksen aloittamista:

- Silitettävä pyykki tulee ensin lajitella sen mukaan, miten kuumalla silytsraudalla kunkin kankaan saa silittää. Aloita silyts alimmalla lämmöllä.
- Yleensä silitettävässä kankaassa on lappu, josta ilmenee sopiva silytslämpö.
- Silytsmerkkien selitys:
  - keinokuidut (alhainen lämpötila)
  - silkki ja villa (keskilämpö)
  - puuvilla ja pellava (korkea lämpö)

Samat merkit näkyvät lämmönsäätönappulassa pisteiden muodossa. Huomaa myös seuraava:

- Kun silität arkoja kankaita, tai jos et ole varma kankaan lämmönkestosta, voit kokeilla sen kestävyyttä silittämällä jonkun piilossa olevan kohdan, kuten esimerkiksi sauman kääntöpuolen. Silitä ensin alimmalla lämmöllä.
- Jos pyykki kuivataan ennen silytsästä kuivausrummussa, rummun lämpötila tulee säätää silytskuivaksi, sillä liian kuivia kankaita on vaikea silittää.
- Silytsrauta on asetettava seisomaan jalustalleen (lepoasentoon) joka kerta, kun silyts keskeytetään hetkeksi, tai kun silyts lopetetaan ja silytsrauta ei enää käytetä.

### Silyts

- Aseta silytsrauta seisomaan jalustalleen, kiinnitä pistoke pistorasiaan ja säädä haluamasi lämpötila jatkuvasäätöisellä lämmönsäätönappulalla. (Tarkasta ensin silitettävän kankaan silytslämpötila.)
- Merkkivalo on päällä niin kauan kuin silytsrauta kuumenee. Kun tarvittava silytslämpö on saavutettu, merkkivalo sammuu.
- Silytsrauta voi nyt käyttää.

### Puhdistus ja hoito

- Ennen silytsraudan puhdistamista, varmista ettei siinä ole virtaa ja että se on

täysin jäähtynyt.

- Jos puhdistus on tarpeen, laitteen voi pyyhkiä kuivalla, nukkaantumattomalla rievulla.
- Älä puhdistu silytsrauta vedellä, äläkä upota sitä veteen. Näin vältty sähköiskulta.
- Voit suojella puhdasta pohjalevyä levittämällä lämpimälle pohjalle hiukan paraffiinia ja pyyhkimällä sen sitten pois villakankaalla.
- Jos pohjalevyyn on kertynyt tärkkiä, rasvaa tai muuta likaa, sen voi pyyhkiä puhtaaksi villaisella, veteen ja etikkaan kostutetulla kankaalla.
- Älä käytä hankaavia tai voimakkaita puhdistusaineita.
- Älä aseta silytsrauta seisomaan pohjalevylleen karkealle alustalle.

### Jätehuolto



Käytöstä poistettavat laitteet tulisi viedä jätteiden hyötykäyttöasemalle.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab

PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

**Szanowny Kliencie**

Przed użyciem żelazka, uprzejmie prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją.

**Podłączanie do sieci zasilającej**

Żelazko należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej

Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

**Zestaw**

1. Obudowa
2. Stopa prasująca
3. Wskaźnik świetlny
4. Pokrętło termostatu
5. Przewód przyłączeniowy
6. Stopka do ustawiania żelazka (tylna)

**Instrukcja bezpieczeństwa**

- Nigdy nie należy zostawiać żelazka pod napięciem bez nadzoru. Każdorazowo, kiedy opuszczamy miejsce prasowania należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych, sensorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że są one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo, która instruuje jak bezpiecznie korzystać z urządzenia.
- Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
- **Żelazko nagrzewa się do bardzo wysokich temperatur.** Nie wolno dotykać

żadnych jego części, prócz uchwytu. Oparzenia mogą być spowodowane przez dotyknięcie obudowy i stopy prasującej. Podczas prasowania należy trzymać żelazko wyłącznie za uchwyt.

- Należy uważać aby przewód przyłączeniowy nie stykał się z gorącą powierzchnią.
- Zawsze należy wyłączyć wtyczkę z gniazdka po zakończeniu prasowania oraz
  - gdy zauważymy usterki urządzenia
  - przed przytąpieniem do czyszczenia urządzenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka w ścianie. Należy uważać aby nie zostawiać przewodu przyłączeniowego zwisającego wolno bez nadzoru.
- Żelazko należy używać i stawiać wyłącznie na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Stawiając żelazko na stopce również należy pamiętać by opierało się na stabilnej i trwałej powierzchni.
- Nie należy używać żelazka, które spadło na twardą powierzchnię lub wykazuje oznaki jakiegokolwiek usterki.
- Zgodnie z regulaminem bezpieczeństwa i w celu uniknięcia ryzyka, wszelkie naprawy urządzeń elektrycznych muszą być dokonywane przez fachowy i upoważniony do tego personel. Dotyczy to również wymiany przewodu przyłączeniowego. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do jednego z naszych działów obsługi klientów. Odpowiednie adresy znajdują się na karcie gwarancyjnej w języku polskim.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeżeli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania żelazka lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.
- Jeżeli przekazujemy żelazko innej osobie, należy dać jej niniejszą instrukcję.



## Instrukcja obsługi

### Włączanie urządzenia

Ustaw żelazko w pozycji pionowej na stopce, włącz wtyczkę do gniazdka w ścianie i pokrętkę termostatu nastaw na tarczy w pozycji ●●●.

Pozostaw tak podłączone żelazko przez pewien czas, aż do zgaśnięcia wskaźnika świetlnego. Czynność ta zmniejszy charakterystyczny zapach, który zwykle wydziela rozgrzewające się żelazko. Pomieszczenie powinno mieć ze względu na to odpowiednią wentylację. Następnie oczyścimy żelazko zgodnie z instrukcją *“Konserwacja ogólna i czyszczenie”*.

### Przygotowanie urządzenia do pracy

Przed przystąpieniem do prasowania zaleca się następujące czynności:

- Rzeczy przeznaczone do prasowania powinny być posortowane według rodzajów materiałów i wymaganych temperatur, które oznaczone są na metkach. Zaczynamy prasowanie od rzeczy wymagających najniższej temperatury.
- Informacja dotycząca odpowiedniej temperatury znajduje się zwykle na specjalnych metkach fabrycznych w postaci symboli.
- Znaczenie tych symboli jest następujące:
  - materiały syntetyczne (niska temperatura)
  - jedwab i wełna (średnia temperatura)
  - bawełna i len (wysoka temperatura)

Te same oznaczenia znajdują się w postaci kropek na tarczy termostatu żelazka.

Dodatkowo prosimy również zwrócić uwagę na to:

- Przy prasowaniu bardzo delikatnych materiałów, co do których nie mamy pewności w jakiej należy je prasować temperaturze, należy przeprowadzić próbę prasowania na mało widocznym fragmencie (np. wewnętrzny szew)

zaczynając od najniższej temperatury.

- Jeśli suszymy pranie w suszarce przed prasowaniem, należy suszarkę nastawić na temperaturę “suszenie do prasowania”. Przesuszone rzeczy są trudne do prasowania.
- W czasie przechowywania urządzenia, lub wtedy kiedy przerywamy prasowanie, żelazko powinno być postawione w pozycji pionowej na stopce do stawiania (pozycja spoczynkowa).

### Prasowanie

- Ustawiamy żelazko pionowo na stopce do stawiania, włączamy wtyczkę przewodu przyłączeniowego do gniazdka w ścianie i bezstopniowym pokrętkiem termostatu nastawiamy na tarczy odpowiednią temperaturę. (Należy się w tym względzie odwołać do informacji na metce odzieżowej).
- Podczas nagrzewania, wskaźnik świetlny będzie się świecił. Zgaśnie on wtedy, kiedy żelazko osiągnie wymaganą temperaturę.
- Tak przygotowane żelazko jest gotowe do użycia.

### Konserwacja ogólna i czyszczenie

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że żelazko zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Jeżeli to konieczne, urządzenie może być przetrarte suchą gładką ściereczką nie pozostawiającą strzępków.
- Czyszczenie żelazka wodą i zanurzanie go w wodzie jest niedopuszczalne, gdyż grozi porażeniem prądem.
- Czystą płytkę prasującą zabezpieczamy przed zabrudzeniem, przecierając ją od czasu do czasu parafiną i wycierając do sucha czystą wełnianą ściereczką.
- Ślady krochmalu, tłuszczu i inne mogą być usunięte z płytki prasującej za pomocą wełnianej ściereczki zamoczonej w roztworze wody i octu.
- Nie należy do czyszczenia stosować

żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.

- Należy uważać aby stopa prasująca żelazka nie zetknęła się z żadną chropowatą powierzchnią.

### **Utylizacja**



Nie należy wyrzucać starych lub zepsutych urządzeń do domowego kosza na śmieci, lecz oddawać je do specjalnych punktów zbiórki.

### **Gwarancja**

Na sprzęt SEVERIN udzielana jest 2-letnia gwarancja, na podstawie i według warunków karty gwarancyjnej wydanej przez wyłącznego przedstawiciela SEVERIN w Polsce, GAMMA Kluczbork.

Obsługę gwarancyjną i pogwarancyjną zapewnia autoryzowana sieć serwisowa na terenie całej Polski.





## Σίδερο

### Προς τους αγαπητούς μας πελάτες και πελάτιδες,

Πριν χρησιμοποιήσετε την συσκευή, παρακαλούμε διαβάστε τις ακόλουθες οδηγίες προσεκτικά.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Το σίδερο πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένο ρευματοδότη εγκατεστημένο σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση παροχής αντιστοιχεί στην τάση που αναγράφεται στην πινακίδα με τις διαβαθμίσεις.

Αυτό το προϊόν συμβαδίζει με τις υποχρεωτικές οδηγίες της ΕΕ περί πινακίδων στοιχείων.

### Χαρακτηριστικά

1. Περιβλήμα
2. Πλάκα
3. Ενδεικτική λυχνία
4. Διακόπτης ελέγχου θερμοκρασίας
5. Καλώδιο
6. Βάση (όπισθεν)

### Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλειά σας

- Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση ενόσω είναι στην πρίζα ή βρίσκεται πάνω στην σιδερώστρα. Βγάζετε πάντα το σίδερο από την πρίζα και το τοποθετείτε στην ειδική του βάση όταν απομακρύνετε από το σημείο που εργάζεστε.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από οποιοδήποτε άτομο (περιλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, ή από άτομο που δεν έχει πείρα και γνώσεις, εκτός αν επιτηρείται ή αν του έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά του.

- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- **Το σίδερο λειτουργεί σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.** Μην αγγίζετε κανένα τμήμα της συσκευής εκτός από την λαβή. Είναι πιθανό να προκληθούν εγκαύματα αν αγγίξετε τα καυτά μέρη στο εξωτερικό περιβλήμα του σίδερου ή την πλάκα. Όταν χρησιμοποιείτε το σίδερο, κρατάτε το μόνο από την λαβή του.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να ακουμπάει σε ζεστές επιφάνειες
- Βγάζετε πάντα την πρίζα από τον τοίχο μετά τη χρήση, και επίσης και
  - σε κάθε περίπτωση βλάβης, όπως και
  - όταν καθαρίζετε το σίδερο.
- Όταν βγάζετε την πρίζα, ποτέ μην τον κάνετε τραβώντας το καλώδιο. Επίσης μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται ελεύθερο.
- Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να αποθηκεύετε το σίδερο μόνο σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Όταν το σίδερο βρίσκεται τοποθετημένο στη βάση του, θα πρέπει να βεβαιωθείτε ότι και η βάση βρίσκεται σε σταθερή και ανθεκτική επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιήσετε το σίδερο εάν πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή εμφανίζει άλλες ενδείξεις βλάβης.
- Προκειμένου να τηρούνται οι κανονισμοί ασφαλείας και να αποφεύγονται τα ατυχήματα, φροντίστε οι επισκευές των ηλεκτρικών συσκευών να γίνονται από ειδικευμένους τεχνικούς, και αυτό ισχύει και για την αντικατάσταση του ηλεκτρικού καλωδίου. Αν χρειασθούν επισκευές, παρακαλούμε, στείλτε την συσκευή σε ένα από τα τμήματα εξυπηρέτησης των πελατών μας. Θα βρείτε τις διευθύνσεις στο παράρτημα του εγχειριδίου.
- Δεν αναλαμβάνεται καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω εσφαλμένης χρήσης ή διότι δεν έχουν

τηρηθεί οι οδηγίες.

- Αν δώσετε το σίδερο σε άλλον, πρέπει το σίδερο να συνοδεύεται από το εγχειρίδιο με τις οδηγίες.

## Λειτουργία

### Στην αρχή

Τοποθετείστε το σίδερο στην όρθια θέση επάνω στη βάση του, βάλτε την πρίζα στον τοίχο και γυρίστε τον συνεχώς περιστρεφόμενο διακόπτη ελέγχου θερμοκρασίας στη θέση ●●●.

Αφήστε το σίδερο για λίγο στην πρίζα αφού σβήσει η ενδεικτική λυχνία. Έτσι θα μειωθεί η οσμή που παρατηρείται πάντα όταν πρωτοανάβει το σίδερο.

Παρακαλούμε, φροντίζετε να είναι επαρκής ο εξαερισμός. Στο τέλος, καθαρίζετε το σίδερο σύμφωνα με τις οδηγίες που θα βρείτε στην παράγραφο “Γενική φροντίδα και καθαρισμός”.

### Προετοιμασία

Πριν αρχίσετε το σιδέρωμα, σας συνιστούμε τα ακόλουθα:

- Τα ρούχα που πρόκειται να σιδερώσετε πρέπει να χωρίζονται ανάλογα με την θερμοκρασία σιδερώματος που προϋποθέτει το ύφασμά τους και που δείχνει η ετικέτα. Αρχίστε από τις χαμηλότερες θερμοκρασίες.
- Θα βρείτε τις πληροφορίες για την κατάλληλη θερμοκρασία του σιδερώματος συνήθως στην σχετική ετικέτα του ενδύματος ή ασπρόρουχου.
- Τα σύμβολα έχουν την ακόλουθη σημασία:
  - συνθετικά (χαμηλή θερμοκρασία)
  - μεταξωτά και μάλλινα (μέτρια θερμοκρασία)
  - βαμβακερά και λινά (υψηλή θερμοκρασία)

Οι σχετικές ενδείξεις υπάρχουν επίσης στον διακόπτη ελέγχου της θερμοκρασίας και σημειώνονται με κουκίδες. Επιπλέον, παρακαλούμε να σημειώσετε τα εξής:

- Όταν σιδερώνετε εξαιρετικά ευαίσθητα υφάσματα ή όταν δεν είστε βέβαιοι για την σύνθεση των υφασμάτων, μπορείτε με μεγάλη προσοχή να σιδερώσετε δοκιμαστικά κάποιο σημείο που δεν φαίνεται π.χ. μιά εσωτερική ραφή.
- Αν η μπουγάδα στεγνώνεται σε στεγνωτήριο πριν το σιδέρωμα, πρέπει να ρυθμίζεται η θερμοκρασία στο “iron dry” (“στεγνό σιδέρωμα”). Τα πάρα πολύ στεγνά ρούχα είναι δύσκολα στο σιδέρωμα.
- Όταν πρόκειται να φυλάξετε το σίδερο, αλλά και όταν διακόπτετε προσωρινά το σιδέρωμα, το σίδερο πρέπει να τοποθετείται στην όρθια θέση επάνω στην βάση του (θέση στάσης).

### Σιδέρωμα

- Τοποθετείτε το σίδερο στην όρθια θέση επάνω στην βάση του, συνδέστε την πρίζα με τον ρευματοδότη στον τοίχο και γυρίστε τον συνεχώς περιστρεφόμενο διακόπτη στην απαιτούμενη θερμοκρασία, (Δείτε την σχετική ένδειξη στην ετικέτα).
- Ενόσω ζεσταίνεται το σίδερο, θα είναι αναμμένη η ενδεικτική λυχνία. Η λυχνία θα σβήσει όταν η θερμοκρασία φθάσει το επιθυμητό όριο.
- Το σίδερο είναι τώρα έτοιμο για χρήση.

### Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε το σίδερο, βεβαιωθείτε ότι το έχετε αποσυνδέσει από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Αν χρειάζεται, μπορείτε να σκουπίσετε το σίδερο με ένα στεγνό πανί χωρίς χνούδια.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε το σίδερο με νερό και μην το βουτάτε στο νερό.
- Για την προστασία της καθαρής πλάκας, μπορείτε κατά διαστήματα να χρησιμοποιείτε μια μικρή ποσότητα παραφίνης στην πλάκα όταν είναι ζεστή

και να σκουπίσετε μετά με ένα μάλλινο πανί.

- Το άμυλο για το κολλάρισμα, οι λιπαρές ουσίες και τα άλλα αποθέματα που σχηματίζονται στην πλάκα μπορούν να αφαιρούνται με ένα μάλλινο ύφασμα βουτηγμένο σε νερό με ξύδι.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά απορρυπαντικά διαλύματα.
- Μην αφήνετε την πλάκα του σιδήρου σε ανώμαλες επιφάνειες.

### Απόρριψη



Μην απορρίπτετε τις παλιές ή ελαττωματικές συσκευές μαζί με τα οικιακά απορρίμματά σας. Να τις απορρίπτετε μόνο μέσω

δημόσιων σημείων συλλογής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## **RUS** Электрический утюг

### **Уважаемые покупатели!**

Просим внимательно прочесть инструкцию, до того, как использовать электроприбор.

### **Подключение к сети**

Устройство должно подключаться только к заземлённой в соответствии с правилами розетке.

Убедитесь в соответствии напряжения сети с указанным на фирменной табличке.

Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### **Части**

1. Корпус
2. Подошва
3. Индикатор
4. Терморегулятор
5. Электрический шнур
6. Опора (задняя)

### **Важные замечание по безопасности**

- Не оставляйте утюг без присмотра, если он подключён к сети или на гладильной доске. Всегда вынимайте вилку из розетки, когда вы уходите из помещения.
- Этот прибор не предназначен для использования без присмотра лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не обладающими достаточным опытом и умением, пока лицо, отвечающее за их безопасность, не обучит их обращению с данным прибором.
- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с

прибором.

- **Утюг работает при очень высокой температуре.** Не прикасайтесь ни к какой его части, кроме ручки. При прикосании к горячим частям корпуса или подошве вы можете получить ожог. При использовании утюга держите его только за ручку.
- Не допускайте контакта электрического шнура с горячими поверхностями.
- Всегда после использования вынимайте вилку из розетки, а также:
  - при неверном срабатывании
  - во время чистки.
- При извлечении вилки из розетки, нельзя тянуть за провод. Не допускайте свободного зависания электропровода.
- При использовании и хранении утюг должен обязательно находиться на устойчивой и прочной поверхности.
- Если утюг стоит на своей опоре, убедитесь, что она также находится на устойчивой и прочной поверхности.
- Не пользуйтесь утюгом, если он падал на твердую поверхность или если на нем имеются другие признаки повреждения.
- Ремонт электробытовых приборов должен производиться квалифицированным персоналом. Во избежание неблагоприятных последствий не пытайтесь сами отремонтировать неисправный прибор. Это относится и к замене сетевого шнура. По всем вопросам, связанным с ремонтом, обращайтесь в пункт сервисного обслуживания, адрес которого Вы можете узнать в месте продажи прибора.
- Изготовитель не несет никакой

ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением инструкции.

- Если вы передаёте утюг другому лицу, не забудьте передать ему и инструкцию.

## **Работа**

### **Начало**

Установите утюг вертикально на его опору, вставьте вилку в розетку и установите терморегулятор в положение ●●●.

Оставьте утюг на некоторое время после выключения индикатора. Это уменьшит запах, который обычно появляется при первом включении утюга.

Обеспечьте достаточную вентиляцию помещения. После этого очистите утюг в соответствии с указаниями, данными в секции “Общий уход и чистка”.

### **Подготовка к работе**

Перед началом глажения мы рекомендуем осуществить следующее:

- Отсортируйте все выстиранные вещи по температуре глажения, указанной на бирке изделий. Начните с низкой температуры.
- Информацию о температуре для глажения обычно можно найти на бирке на изделии.
- Символы означают следующее:
  - синтетические ткани (низкая температура)
  - шелковые и шерстяные ткани (средняя температура)
  - хлопчато-бумажные и льняные ткани (высокая температура)

Эти символы также указаны на терморегуляторе утюга в виде точек. В дополнение помните следующее:

- При глажении тканей, требующих очень осторожного обращения, или при неизвестном типе ткани, можно осторожно гладить ткань в невидном месте, например на внутренней стороне шва, для пробы.

Начинайте с самой низкой температуры.

- Если белье подвергается сушке в барабанной сушилке до глажения, наберите температуру “Готовность к глажению”. Трудно гладить очень сухие ткани.
- Для хранения при прерывании глажения необходимо ставить утюг на его опору в вертикальное положение (состояние покоя).

### **Глажение**

- Установите утюг на его опору в вертикальном положении, вставьте вилку в розетку и установите терморегулятор на нужную температуру. (См информацию по температуре на бирке.)
- Во время нагрева индикаторная лампочка будет включена. Лампочка отключится при достижении необходимой температуры.
- Утюг готов к использованию.

### **Общий уход и чистка**

- Перед чисткой утюга не забудьте отключить его от источника питания и остудите его полностью.
- Если необходимо, можно протереть его сухой безворсовой тканью.
- Во избежание электрического шока не чистите утюг водой и не погружайте его в воду.
- Для защиты чистой нижней плиты, можно периодически нанести немножко керосина на теплую плиту и потом вытереть плиту шерстяной тряпкой.

- Удалять отложения крахмала, жира и т.д. с нижней плиты можно шерстяной тряпкой, пропитанной раствором уксуса в воде.
- Нельзя использовать абразивные средства или моющие растворы сильного действия.
- Не ставьте утюг его подошвой на шероховатые поверхности.

### **Утилизация**



Не выбрасывайте старые или неисправные электроприборы вместе с бытовым мусором.

■ Отнесите их на пункты для сбора специального мусора.

### **Гарантия**

Гарантийный срок на приборы фирмы “Severin” - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения инструкции по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



**Kundendienstzentralen**  
**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

Kundendienst Ausland

**Belgique**  
Dancal N.V.  
Bavikhoofsestraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

**Bosnia i Hercegovina**  
Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

**Bulgaria**  
Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

**Czech Republic / Slovak Republic**  
ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

**Ceská Republika**  
Ambos  
Krusnohorská 788/61  
CZ 36301 Ostrov uk. Varu  
Tel.: 0164 / 61 22 95  
Fax: 0164 / 61 32 71

**Croatia**  
TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

**Cyprus**  
G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

**Danmark**  
Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

**Estonia:**  
Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammsaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE,  
Aleksandri 6, tel: 7 344 299,  
7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE,  
Riia mnt. 64, tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE,  
Tallinna 6A, tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ,  
Jalaka 1A, tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ,  
Vabaduse pl. 4, tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE,  
Pikk 1B, tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika  
FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

**Espana**  
DEMISAT SANT BOI S.L.U.  
C/San Juan Bosco, 34

08830 SANT BOI DE  
LLOBREGAT / BARCELONA  
Tel.: 902 884 233  
eMail: administración@demisat.com

**France**  
SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 Obernai Cedex  
Tél. 03 88 47 62 08  
Fax 03 88 47 62 09

**Greece**  
BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Alex. Papanastasiou 55  
544 53 Thessaloniki  
Tel.: 0030-2310 928972

**Iran**  
IRAN-SEVERIN CO.  
Bahar Administration and  
Commercial Center  
No. 668, 7th Floor, Ave.  
South Bahar  
TEHRAN – IRAN  
Tel.: 009821-7516483  
e-mail: info@iranseverin.com  
Internet: www.iranseverin.com

**Italia**  
Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**  
F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

**Korea**  
Euko Trading  
Namho B/D 3F, 194-6,  
Neungpyeong-Ri



Opo.Eup, Gwangju-Si,  
Kyunggi-do  
Korea 464 892  
Tel: +82-31-714 5394  
Fax: +82-31-714 8394  
Service Hotline: 080-001-0190

**Latvia**  
SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

**Lebanon**  
The Right Angle S.A.L.  
Boulos Building  
Hazmieh- Damascus Highway  
P.O. Box 1656-09  
BEIRUT, Lebanon  
Tel.: 05-952 162 and 3  
Fax: 05-950 190  
e-mail: rightangle@inco.com.lb

**Luxembourg**  
Ser-Tec  
41, rue de la poudrerie  
3364 Leudelange  
Tel.: 37 94 94 1  
Fax: 37 20 74

**Macedonia**  
KONCAR servis  
Bul. Partizanski odredi br. 105  
1000 Skopje  
Makedonija  
Tel: + 389 (2) 365-578  
Fax: + 389 (2) 365 621  
e-mail: koncarservis@mt.net.mk

**Magyarország**  
TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

**Nederland**  
HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

**Norway**  
Løkken Trading AS  
Skårersletta 45, port 20

1471 Lørenskog  
Tel: 67 97 78 90  
Fax: 67 97 78 91

**Österreich**  
Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

**Polska**  
Serv-Serwis Sp. z o.o.  
ul.Wspólna9  
45-831 Opole  
tel./fax (077) 457-50-06  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**  
Novalva  
Zona Industrial Maia I  
Sector X - Lote 293, N. 90  
4470 Maia  
Tel.: 02/9 44 03 84  
Fax: 02/9 44 02 68

**Russian Federation**  
Service Zentrum  
Altyn Frunzenskij  
236016 Kaliningrad  
ul. Frunze 15,  
Tel.: (0112) 53 95 90

Сервисный центр  
"Алтын Фрунзенский"  
236016 Калининград,  
ул.Фрунзе 15,  
Тел.: (0112) 53 95 90

-----  
ООО Орбита-Service  
123362 Москва  
ул. Свободы 18,  
Tel.: (095) 491 31 06

ООО "Орбита-Сервис"  
123362, Москва,  
ул. Свободы, д. 18  
Тел.: (095) 491-31-06

**Romania**  
For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20E,

Sc. 2, Et.1, Ap.27, Sector 1,  
Bucuresti.  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

**Schweiz**  
VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
eMail: severin@helt.ch

**Serbia**  
SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Finland**  
Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 0035 / 898 708 70  
Fax: 0035/ 898 708 7803

**Svenska**  
Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Fax: 040/6 11 03 35

**Slovenia**  
SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovenská Republika**  
Ambos  
Ambos Slovakia s.r.o.  
Surianska cesta 62  
94001 Nove Zamky  
Tel: 00421 35 6424 280  
Fax: 00421 903 747 227  
e-mail: ambosslovakia@stonline.sk

Stand: 04.2008

**SEVERIN**

I/M No.: 8111.0000